

Правила перевозки пассажиров и багажа

Багаж – вещи Пассажира, перевозимые Перевозчиком на основании договора воздушной перевозки (в том числе ручная кладь)

Багаж зарегистрированный - багаж пассажира, который принят Перевозчиком к перевозке под его ответственность и на который он выдал багажную квитанцию и багажную бирку.

Для всех пассажиров установлены следующие нормы бесплатного провоза багажа:



не более 20 кг. на воздушных судах Embraer-145



не более 10 кг. на воздушных судах Л-410

Габариты 1 места регистрируемого багажа не должны превышать 203 см в сумме трех измерений.

По просьбе пассажиров, следующих совместно с одной целью поездки в один и тот же аэропорт (пункт) назначения или аэропорт (пункт) остановки одним и тем же рейсом (члены семьи, лица, совместно путешествующие или следующие в командировку) и при заключении такими пассажирами договоров воздушной перевозки, предусматривающих норму бесплатного провоза багажа, АО «Комиавиатранс» объединяет сумму норм бесплатного провоза багажа по весу каждого из пассажиров. Вес одного места объединенного багажа не должен превышать тридцати килограммов и принимается к перевозке без взимания дополнительной платы.

Перевозчик имеет право отказать Пассажиру в перевозке его вещей, если масса, размеры, количество мест, содержимое или их упаковка не удовлетворяет требованиям настоящих Правил.

Перевозчик имеет право отказать Пассажиру в воздушной перевозке при его отказе оплатить провоз своего багажа в размере и на условиях, которые предусмотрены договором воздушной перевозки.

Terms of Carriage

Baggage – Passenger belongings carried by the Passenger in accordance with the Air Carriage Agreement (including hand baggage).

Checked-in Baggage – passenger’s baggage taken by the Carrier for carriage under Carrier’s liability and that has been issued a baggage receipt and tag.

For all passengers the following norms of free baggage allowance apply:



Not more than 20 kg on AC Embraer-145



Not more than 10 kg on AC L-410

The overall dimensions of 1 piece of checked baggage shall not exceed 203 cm combined.

On Passengers’ request and if the Passengers are travelling together to one and the same destination on one and the same flight (family, co-travelers), and if the purchased flight tickets provide for free baggage allowance, JSC “Komiaviatrans” shall sum the free baggage weight for the Passengers travelling together. The weight of 1 piece of the summed baggage shall not exceed 30 kg and shall be accepted for transportation with no additional charge.

The Carrier shall have the right to refuse to carry Passenger’s baggage if its weight, dimensions, number of pieces, contents or packing do not satisfy these Regulations.

The Carrier shall have the right to refuse to carry Passenger if he/she refuses to pay for the baggage transportation in the amount and according to the conditions provisioned by the ticket.

Нормы бесплатного провоза багажа не распространяются на:

- животных (за исключением собак-проводников, сопровождающих слабовидящих/слабослышащих пассажиров);
- негабаритный (в упакованном виде превышают 203 см по сумме трех измерений), тяжеловесный (более 30 кг.) багаж;
- цветы, саженцы растений, пищевую зелень, сушеные растения, ветки деревьев и кустарников общей массой более 5 кг;
- музыкальные инструменты (контрабасы, виолончели и т.д.);
- оружие и боеприпасы к нему.

При регистрации и/или оформлении багажа Пассажир обязан предъявить для взвешивания весь багаж, предназначенный для перевозки в качестве зарегистрированного багажа.

При регистрации и/или выходе на посадку Пассажир по требованию Перевозчика обязан предъявить для взвешивания ручную кладь, а также рюкзак, детскую люльку, детскую коляску при перевозке ребенка.

Пассажиру, опоздавшему ко времени окончания регистрации пассажиров и оформлению багажа или посадки в воздушное судно, может быть отказано в перевозке данным рейсом. Багаж зарегистрированного пассажира, не явившегося на посадку в воздушное судно, подлежит снятию с воздушного судна и обязательному досмотру.

Перевозка указанного выше багажа оплачивается по их фактической массе, независимо от количества других вещей Пассажира, перевозимых в качестве багажа.

Пассажиры, следующие с ребенком, имеют право бесплатно перевозить одну детскую коляску дополнительно к норме бесплатного провоза багажа.

Пассажир, который желает перевезти негабаритный багаж, обязан сообщить об этом Перевозчику при бронировании места или при покупке авиабилета.

Негабаритный багаж принимается к перевозке при условии, что размеры загрузочных люков и багажно-грузовых отсеков воздушного судна позволяют производить его погрузку (выгрузку) на (из) воздушного судна и размещение на борту воздушного судна.

Данный багаж должен иметь приспособления для его крепления при перемещении к воздушному судну, от воздушного судна и на борту воздушного судна.

The following baggage categories shall not be included in free baggage allowance:

- animals (excluding guide-dogs accompanying visually or hearing impaired passengers);
- oversized (the overall dimensions of the packed baggage exceed 203 cm combined), heavy-weight (exceeding 30 kg) baggage;
- flowers, nursery plants, herbs, dried plants, tree/bush branches, overall weight of which exceeds 5 kg;
- musical instruments (double-bass, violoncello and other);
- weapons and ammunition.

During the check-in Passenger shall present all of the baggage that has to be checked-in for weighing.

During the check-in and boarding, on Carrier's request, Passenger shall present the Hand Baggage for weighing including backpacks, cradles, children prams when travelling with children.

Passengers, late for passenger and baggage check-in or boarding the aircraft, can be refused to be carried on that flight. Baggage belonging to a checked-in passenger who missed boarding the aircraft, shall be taken off the aircraft and screened.

The carriage of the abovementioned baggage shall be paid in accordance with its actual weight regardless of the other Passenger baggage.

Passengers travelling with children may additionally carry one baby stroller free of charge.

Passenger who wishes to transport oversized baggage shall notify the Carrier when booking a flight or purchasing the flight ticket.

Oversized baggage shall only be carried if the dimensions of the baggage holds and baggage doors allow to load (unload) such baggage on board the aircraft and place it inside.

Such baggage shall be equipped with devices allowing to fasten it while transporting to/from the aircraft and inside the aircraft.

Перевозчик имеет право отказать в приеме к перевозке негабаритного багажа, если он не отвечает изложенным требованиям.

Перевозчик вправе ограничить прием или отказать Пассажиру в перевозке багажа сверх установленной нормы, если багаж не был предварительно забронирован.

Если Пассажир предъявил к перевозке багаж весом и/или размером, и/или в количестве мест меньшим, чем им было забронировано и предварительно оплачено, разница в оплате перевозки между оплаченным и фактическим весом и/или размером, и/или количеством мест багажа подлежит возврату Пассажиру.

Авиакомпания вправе устанавливать исключения из условий определения нормы бесплатного провоза багажа по отдельным направлениям/рейсам/тарифным предложениям

The Carrier reserves the right to refuse to transport oversized baggage if it does not satisfy the abovementioned requirements.

The Carrier reserves the right to limit or refuse to transport extra baggage if such baggage has not been booked in advance.

In case Passenger checks in baggage that is lighter or in less amount of pieces that has been booked and prepaid, the difference between the prepaid amount and actual cost of baggage transportation will be refunded

The Airline reserves the right to make any exceptions from the free baggage allowances in respect of certain routes/flights/fares

Ручная кладь - вещи Пассажира, находящиеся с согласия Перевозчика вовремя перевозки в салоне воздушного судна под ответственностью пассажира и удостоверяемый биркой «Ручная кладь».

Пассажир может взять с собой в салон самолета под свою ответственность одно место ручной клади весом не более 8 кг. Вес ручной клади, который принимается к перевозке, включается в установленную норму бесплатного провоза багажа.

Ручная кладь, превышающая по весу и/или габаритам установленную АО «Комиавиатранс» норму бесплатного провоза ручной клади, сдается пассажиром в багаж в соответствии с условиями заключенного договора воздушной перевозки.

С учетом конструктивных особенностей пассажирских салонов воздушных судов АО «Комиавиатранс» габариты 1 места ручной клади не должны превышать 35x22x25 см (размещение под креслом пассажира).

Hand Baggage – Passenger baggage that is stored inside the passenger cabin during the flight with the consent and under the responsibility of the Passenger. Such baggage shall be marked with a «Hand Baggage» tag.

Passengers are allowed to transport one Hand Baggage piece of max 8 kg in the passenger cabin under their own responsibility, such baggage is accepted for transportation with consideration of the free baggage allowance.

Oversized or overweight Hand Baggage shall be checked-in into baggage hold in accordance with baggage transportation conditions specified by the purchased ticket.

Taking into account the structural features of passenger cabins in JSC «Komiaviatrans» aircraft, the dimensions of 1 hand baggage piece must not exceed 35x22x25 cm (placed under the passenger seat).

Сверх установленной нормы бесплатного провоза ручной клади и без взимания платы пассажир имеет право провозить следующие вещи, если они находятся при пассажире и не вложены в багаж:



- рюкзак, вес и размеры которого не превышают установленные габариты 1 места ручной клади; или дамскую сумочку или портфель с вещами;



- букет цветов;
- верхнюю одежду;
- детское питание для ребенка на время полета;
- костюм в портпледе;



- устройство для переноса ребенка (детскую люльку, удерживающие системы (устройства) для детей до 2-х лет, детскую коляску и другие устройства при перевозке ребенка, габариты которых не превышают установленных для 1 места ручной клади и позволяют безопасно разместить их в салоне воздушного судна на полке над пассажирским сидением либо под сидением впереди стоящего пассажирского сиденья;



- лекарственные препараты, специальные диетические потребности в количестве, необходимом на время полета;
- костыли, трости, ходунки, роллаторы, складную кресло-коляску, используемые пассажиром и имеющие габариты, позволяющие безопасно разместить их в салоне воздушного судна на полке над пассажирским сиденьем либо под сиденьем впереди стоящего пассажирского сидения;
- товары, приобретенные в магазинах беспошлинной торговли в аэропорту, упакованные в запечатанный (опломбированный) пластиковый пакет, вес и габариты которого не превышают установленных для 1 места ручной клади.

Ответственность за сохранность данного вида ручной клади возложена на пассажира.

Passenger is allowed to carry the following articles free or charge (in addition to the corresponding free baggage allowance) provided such articles are transported in the passenger's hands are not put into checked baggage:



- a backpack, weight and dimensions shall not exceed those specified for the 1 piece of Hand Baggage; or a lady's handbag or a briefcase;



- a bunch of flowers;
- outdoor clothing;
- baby food necessary for feeding the baby during the flight;



- a suit in a garment bag;
- a baby carrying device (a cradle, restraints for children up to 2 years old, a pram or any other devices for the travelling baby provided that their dimensions do not exceed those stated for 1 piece of Hand Baggage and allow to safely store them on board: in the overhead baggage compartment or under the passenger seat in front;



- medicinal drugs, special dietary necessities in the amount that will suffice the time of the flight;
- crutches, canes, walking frames, rollator walkers and folding wheelchairs used by Passengers provided that their dimensions allow to safely store them on board: in the overhead baggage compartment or under the passenger seat in front.
- goods purchased at airport duty free shops packed into a sealed plastic bag, its weight and dimensions shall not exceed those specified for the 1 piece of Hand Baggage.

The passenger shall be responsible for safety of such hand baggage.

При пользовании складными инвалидными креслами или складными детскими колясками пассажир в обязательном порядке указывает их вес при регистрации. Складными инвалидными креслами и складными детскими колясками пассажир может пользоваться до трапа (лестницы) воздушного судна, далее данные предметы сдаются у трапа для погрузки в багажный отсек.

Не складные инвалидные кресла и детские коляски сдаются в багаж при регистрации на рейс. Получение инвалидных и детских колясок, сданных в багаж, производится в багажном отделении здания аэровокзала после прибытия рейса в аэропорту назначения.

Посадка инвалидов в самолет осуществляется в соответствии с действующей технологией аэропорта.

Перевозка негабаритного багажа, тяжеловесного багажа, служебных собак, комнатных животных и птиц оплачивается исходя из их фактического веса по установленным перевозчиком багажным тарифам независимо от других вещей пассажира, перевозимых в качестве багажа, за исключением собак-проводников, следующих с пассажиром, лишенным зрения, а также кресел-колясок, используемых пассажиром из числа инвалидов и других лиц с ограничениями жизнедеятельности.

При перевозке сверхнормативного багажа разница между установленной нормой бесплатного провоза багажа и весом мест багажа, предъявленного к перевозке, оплачивается по установленным перевозчиком багажным тарифам.

Авиакомпания вправе устанавливать исключения из условий определения нормы бесплатного провоза багажа по отдельным направлениям /рейсам/тарифным предложениям

Folding wheelchairs, children prams (including umbrella prams) shall be weighed at the passenger check-in and then checked in at the stairway/bridge and put into the baggage compartment when the passenger is boarding the aircraft.

Non-folding wheelchairs and children prams shall be put into the baggage compartment at check-in. The wheelchairs and the children prams, that have been put into the baggage compartment, are to be collected at the airport baggage claim area after the arrival of the flight.

Passengers with reduced mobility board the plane in accordance with the then current airport procedure.

Transportation of oversized baggage, heavy baggage, service dogs, pets and birds is paid in accordance with the actual weight pursuant to the Carrier's baggage tariffs, excluding guide-dogs accompanying visually impaired passengers, and wheelchairs for handicapped passengers and passengers with limited abilities.

Excess baggage (difference between the free baggage allowance and the actual baggage size and weight) is paid in accordance with the Carrier's baggage tariffs.

The Airline reserves the right to make any exceptions from the free baggage allowances in respect of certain routes/flights/fares.

Администрация аэропорта, авиапредприятия, авиаперевозчик вправе принимать решение о введении дополнительных мер по обеспечению авиационной безопасности на рейсах с повышенной опасностью, вследствие чего запрещать перевозку в салоне воздушного судна следующих предметов:

- штопоры
- иглы для подкожных инъекций (если не будет представлено медицинское обоснование)
- вязальные спицы
- любых ножниц и перочинных ножей

Жидкости в контейнерах емкостью более 100 мл к перевозке в пассажирском салоне (ручная кладь) не принимаются даже в том случае, если емкость заполнена лишь частично. Исключение по перевозке имеют лекарства, детское питание и специальные диетические потребности.

Жидкости, приобретенные в магазинах беспошлинной торговли в аэропорту или на борту воздушного судна, должны быть упакованы в надежно запечатанный (опломбированный) пластиковый пакет, обеспечивающий идентификацию доступа к содержимому пакета в течение полета, на котором имеется достоверное подтверждение того, что эта покупка произведена в аэропортовых магазинах беспошлинной торговли или на борту воздушного судна в день (дни) поездки.

Airport Administration, Airline and the Air carrier reserve the right to impose additional aviation security measures on flights with increased danger level by prohibiting the following articles for transportation in aircraft passenger cabin:

- corkscrews
- needles for hypodermic injections (unless there is a medical reason)
- knitting needles
- any scissors or folding knives

Liquids in containers with volumes of more than 100 ml are not permitted for transportation in passenger cabin (hand baggage) even if the container is only partially filled. Exception: medication, baby food and special diet requirements.

Liquids purchased in duty free shops at the airport or on board of the aircraft shall be packed in a securely closed (sealed) plastic bag, providing identification of access to its contents during the flight; such bags shall have valid confirmation of its purchase in duty free shops at the airport or on board of the aircraft at the date (dates) of the trip.

Опасные предметы, разрешенные к перевозке в пассажирском багаже

Разрешено перевозить на борту воздушного судна с соблюдением требуемых условий следующие предметы и вещества:

1. В зарегистрированном багаже в грузовых, багажных отсеках воздушного судна с изолированным доступом пассажиров к багажу во время полета:



арбалеты, ружья для подводной охоты, сашки, сабли, тесаки, ятаганы, палаши, мечи, шпаги, штыки, кинжалы, ножи: охотничьи, ножи с выбрасывающимися клинками, с запирающими замками, имитаторы любого вида оружия, хозяйственно-бытовые ножи (ножницы) с длиной клинка (лезвия) свыше 60 мм;

crossbows, harpoon guns, swords, sabers, hatchets, scimitars, broadswords, rapiers, bayonets, daggers, knives: hunting, switchblades, with lockers, any weapon replicas, utility knives (scissors) with blade length more than 60 mm;



алкогольные напитки с содержанием более 24%. но не более 70% алкоголя по объему в емкостях вместимостью не более 5 л, в таре, предназначенной для розничной торговли – не более 5 л на одного пассажира; жидкости и алкогольные напитки с содержанием алкоголя по объему не более 24%;

alcoholic beverages with more than 24% of alcohol, but not exceeding 70% of alcohol in containers the volume of which does not exceed 5 liters, in containers for retail trade, not more than 5 liters for one passenger; liquids and alcoholic beverages with less than 24% of alcohol;

Hazardous Items Accepted for Transportation in Passenger Baggage

The following articles and substance shall be accepted for transportation on board of the aircraft provided all applicable requirements are fulfilled:

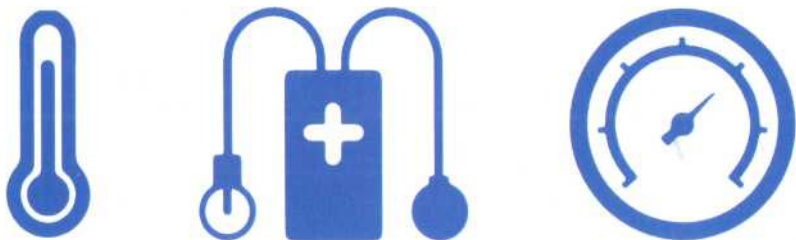
1. In checked baggage transported in cargo and baggage compartments of the aircraft, isolated from passengers during the flight:



аэрозоли, предназначенные для использования в спортивных или бытовых целях, выпускные клапаны баллончиков которых защищены колпачками от самопроизвольного выпуска содержимого в емкостях вместимостью не более 0,5 кг или 500 мл - не более 2 кг или 2 л на одного пассажира;

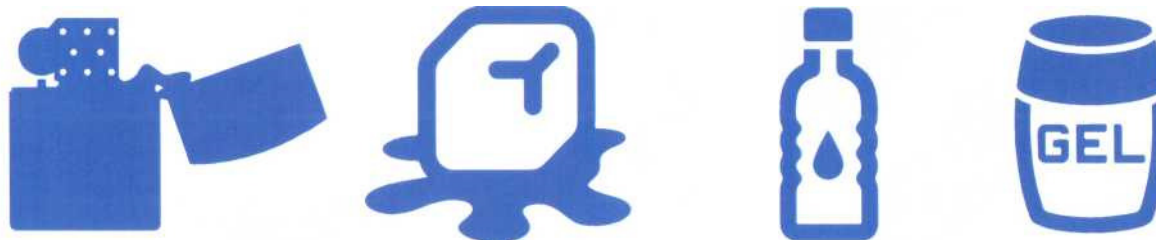
sprays for sports or utility purposes, release valves of which are protected against self-induced release of its contents, in containers with the volume not exceeding 0,5 kg or 500 ml, maximum 2 kg or 2 liters per passenger;

2. В вещах, находящихся при пассажирах (ручная кладь):



- термометр медицинский - один на пассажира;
- medical thermometer - one per passenger;
- термометр ртутный в стандартном футляре - один на пассажира;
- mercury-filled tonometer in standard packing - one per passenger;
- барометр или манометр ртутный упакованный в герметичном контейнере и опечатанный пломбой отправителя;
- barometer or mercury-filled manometer, packed in pressurized container and sealed by the sender;

2. In carry-on baggage (hand baggage):



- сухой лед для охлаждения скоропортящихся продуктов – не более 2 кг на пассажира;
- dry ice to cool perishable goods - maximum 2 kg per passenger;
- 3% перекись водорода - не более 100 мл на пассажира;
- 3% hydrogen peroxide - maximum 100 ml per passenger,
- жидкости, гели и аэрозоли, относящиеся к неопасным: в емкостях вместимостью не более 100 мл (или эквивалентной емкостью в других единицах измерения объема), упакованные в надежно закрывающийся прозрачный пластиковый пакет объемом не более 1 л - один пакет на пассажира.
- liquids, gels and aerosols, not considered to be hazardous for transportation: in containers with a capacity of maximum 100 ml (or in equivalent container with other measurement units), packed in a transparent resealable plastic bag with a maximum capacity of one liter - one bag per passenger.

Негабаритный и тяжеловесный багаж

Если количество мест, габариты или вес Вашего багажа превышает установленную норму бесплатного провоза багажа, то он может быть перевезён за дополнительную плату по установленным багажным тарифам.

Перевозка негабаритного багажа, тяжеловесного багажа, служебных собак, комнатных животных и птиц оплачивается Пассажиrom исходя из его (их) фактического веса, габаритов и количества мест, независимо от других вещей Пассажира, перевозимых в качестве зарегистрированного багажа, за исключением собаки-проводника, следующей с Пассажиrom, лишенным зрения, кресла-коляски, костылей, трости, ходунков, роллаторов, используемых пассажиром из числа инвалидов и других лиц с ограничениями жизнедеятельности, а также детской коляски, используемой Пассажиrom, имеющих габариты, не позволяющие безопасно разместить её (их) в салоне воздушного судна на полке над пассажирским сиденьем либо под сиденьем впереди стоящего пассажирского сиденья и перевозимых без взимания дополнительной платы.

При перевозке сверхнормативного багажа в случае заключения Пассажиrom договора воздушной перевозки Пассажира, предусматривающего норму бесплатного провоза багажа, разница между установленной нормой бесплатного провоза багажа и весом багажа, предъявленного к перевозке, оплачивается по установленным АО «Комиавиатранс» багажным тарифам.

При перевозке сверхнормативного багажа в случае заключения Пассажиrom договора воздушной перевозки, не предусматривающего норму бесплатного провоза багажа, перевозка такого багажа оплачивается по установленным перевозчиком багажным тарифам.

Oversized and Heavy-Weight Baggage

If your baggage exceeds the number of pieces, weight or sum of three dimensions allowances, it can be transported for a surcharge according to specified baggage rates.

Transportation of oversized baggage, heavy baggage, service dogs, pets and birds is paid for in accordance with the actual weight, size and number of pieces regardless of any other Passenger's check-in baggage, excluding guide-dogs accompanying visually impaired passengers, and wheelchairs, canes, walking frames, rollator walkers used by Passengers for handicapped passengers and passengers with limited abilities, as well children prams used by Passengers if their dimensions do not allow to safely store them on board: in the overhead baggage compartment or under the passenger seat in front; and if they are not paid for separately.

If Passenger's baggage exceeds free baggage allowance the difference between the allowed baggage dimensions and the actual dimensions shall be paid by the Passenger in accordance with the Baggage Transportation Tariffs determined by JSC "Komiaviatrans".

In case Passenger's ticket does not provide for free baggage allowance any baggage transportation shall be paid for in accordance with the Baggage Transportation Tariffs determined by the Carrier.

К негабаритному и тяжеловесному багажу могут быть отнесены:



спортивное снаряжение;

Sports equipment;



музыкальные инструменты;

Musical instruments;



аудио- и видеотехника;

Audio and video technical appliances;

Пассажир, который желает перевезти негабаритный или тяжеловесный багаж, должен заявить об этом при бронировании перевозки.

В случае отсутствия предварительного бронирования негабаритного или тяжеловесного багажа АО «Комиавиатранс» имеет право отказать в перевозке такого багажа.

Oversized and heavy-weight baggage shall include:



телевизоры;

Television sets;



не складывающиеся детские коляски;

Non-folding perambulators;



велосипеды;

Bicycles.

Passengers planning to transport oversized or heavy-weight baggage shall notify the carrier of the fact of such baggage transportation at reservation stage.

In case the passenger fails to preliminary reserve transportation of such oversized or heavy baggage, JSC “Komiaviatrans” reserves the right to reject transportation of such baggage.

Перевозка оружия

Запрещено перевозить на борту воздушного судна в зарегистрированном багаже и в вещах, находящихся при пассажирах: пистолеты, револьверы, винтовки, карабины и другое огнестрельное, газовое, пневматическое оружие, электрошоковые устройства, кортики, стилеты, десантные штык - ножи, за исключением случаев и в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

Оружие и боеприпасы принимаются к перевозке только с предварительного согласия АО «Комиавиатранс».

Во время полета пассажиру запрещается иметь при себе:



огнестрельное, газовое оружие и боеприпасы к нему
all types of firearms, spray guns and ammunition



холодное оружие всех видов
all types melee weapons



колющие и режущие предметы
thrusting and cutting items

Перевозка оружия в салоне ВС разрешена пассажирам, выполняющим обязанности по сопровождению арестованных, сотрудникам Федеральной службы охраны при исполнении служебных обязанностей, а также другим пассажирам в случаях, прямо предусмотренных законодательством Российской Федерации.

Перевозка оружия - спортивного, охотничьего, военного и запчастей к нему, а также боеприпасов осуществляется только при наличии у пассажира соответствующих документов на право ношения оружия, командировочного удостоверения (предписания).

Transportation of Weapon

The following articles are prohibited for air transportation in hand or checked baggage: pistols, revolvers, rifles, carbines and other fire, gas, pneumatic weapons, electrical shock devices, dirks, stilettos, commando knives, unless otherwise specified in legislative acts of the Russian Federation.

Weapons and ammunitions shall be accepted for transportation only upon prior consent of JSC «Komiaviatrans».

Passengers are forbidden to have the following articles in the passenger cabin during the flight:

Transportation of weapons in the passenger cabin shall be allowed only to passengers accompanying prisoners and employees of the Federal Custodial Service of the Russian Federation on duty.

Weapons (sports, hunting, army), as well as spare parts and ammunitions shall be accepted on board of the aircraft only against a valid license and travel order (authorization).

Оружие, боеприпасы и спецсредства, которые разрешены для транспортировки, должны быть зарегистрированы, при досмотре изымаются и перевозятся в упакованном виде в багажно-грузовых отсеках ВС.

Боеприпасы рассматриваются как опасные грузы и принятие их к транспортировке лимитировано, поэтому могут быть приняты только боеприпасы для спортивного огнестрельного оружия маленького калибра и только как зарегистрированный багаж.

Если маршрут следования воздушного судна пролегает через государственную границу, то вопрос провоза оружия на борту должен быть заблаговременно отрегулирован пассажиром с соответствующими полномочными органами заинтересованных государств для соблюдения действующих в этих государствах законов и правил.

Пассажир должен иметь разрешение на въезд в страну с оружием от компетентных органов данного государства.

Weapons, ammunitions and special equipment accepted for transportation shall be checked-in, collected and transported in a packed form in the cargo-baggage compartment of the aircraft.

Ammunitions shall be considered hazardous cargo and acceptance of such baggage for transportation shall be limited. Thus, only ammunitions for sports firearms of small caliber shall be accepted for air transportation in checked baggage.

If an aircraft crosses a national border on its route, the passenger shall arrange in advance the transportation of the weapon on board with the relevant authorities in the countries concerned, so that the current laws and regulations in these countries are complied with.

A passenger must have the permission from competent authorities of the country which he enters with weapon.

Требования к упаковке оружия

Для упаковки оружия должны соблюдаться следующие требования:

- все оружие должно быть разряжено;
- оружие должно быть упаковано должным образом, чтобы исключить повреждение во время транспортировки и загрузки.

Требования к упаковке боеприпасов

Боеприпасы должны быть:

- упакованы отдельно от огнестрельного оружия;
- упакованы в прочном контейнере из древесины или металла;
- защищены в контейнере от ударов и любого другого движения.

Количественный лимит для боеприпасов - максимум 5 кг на одного пассажира.

Оружие и боеприпасы не входят в норму бесплатного провоза багажа, расцениваются как одно место и оплачиваются по тарифам сверх нормы бесплатного провоза багажа.

Requirements for Weapons Packing

The following requirements for weapons packing shall be fulfilled:

- all weapons shall be unloaded;
- weapons shall be securely packed in order to avoid damaging during transportation and loading.

Requirements for packing ammunition

The following requirements for ammunitions packing shall be fulfilled:

- ammunitions shall be packed separately from firearms;
- ammunitions shall be packed in a secure wooden or metal container;
- ammunitions shall be packed in a container securing them from hits or other impacts.

The weight of ammunition carried shall not exceed 5 kg per one passenger.

Weapons and ammunitions are not included in free baggage allowance and are treated as one piece of baggage which shall be paid at the rate of excess piece of baggage.

Опасные предметы и вещества

Запрещено перевозить на борту воздушного судна членами экипажа и пассажирами в зарегистрированном багаже и в вещах, находящихся при пассажирах, следующие опасные вещества и предметы:



Взрывчатые вещества
Explosive materials



Сжатые и сжиженные газы
Compressed and liquefied gases



Легковоспламеняющиеся жидкости, газы
Highly flammable liquids, gases



Воспламеняющиеся твердые вещества
Flammable solids



Окисляющие вещества и органические перекиси
Oxidizing agents and organic peroxides

Dangerous Articles in Baggage

For safety reasons, dangerous articles such as those listed, must not be carried in passenger's baggage:



Токсичные вещества
Toxic matters



Радиоактивные материалы
Radioactive materials



Едкие и коррозирующие вещества
Caustic and corrosive matters



Ядовитые и отравляющие вещества
Poisonous and toxic agents



Оружие
Weapons

Условия перевозки животных

Животные и птицы принимаются к воздушной перевозке на пассажирских рейсах АО «Комиавиатранс» в строгом соответствии с требованиями ветеринарной службы и других государственных органов пункта назначения, при соблюдении следующих условий:

- Перевозки животных/птиц производятся только с разрешения АО «Комиавиатранс» в пассажирском салоне в качестве ручной клади и не входят в норму бесплатного провоза багажа. При перевозке сверхнормативного багажа разница между установленной нормой бесплатного провоза багажа и весом мест багажа, предъявленного к перевозке, оплачивается по установленным перевозчиком багажным тарифам.
- животные/птицы в грузовых (багажных) отсеках самолета не перевозятся.
- обязательное сопровождение взрослым пассажиром с действительным авиабилетом;
- пассажир, который желает перевезти с собой животное/птицу обязан заблаговременно сообщить об этом в АО «Комиавиатранс» не позднее момента бронирования места или при покупке авиабилета;
- пассажир, который перевозит животное/птицу, должен представить в аэропорту вылета сертификат, выданный специализированным государственным учреждением и подтверждающий хорошее физическое состояние животного/птицы, а также иметь все остальные документы, требуемые ветеринарными властями стран вылета и назначения;
- для перевозки животного/птицы пассажир должен обеспечить контейнер/клетку достаточных размеров и с доступом воздуха. Дно контейнера/клетки должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующими материалами, а дверца должна закрываться на замок. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью. Размеры контейнера/клетки не должна превышать 35x22x25 см и иметь ручки для переноски.

Rules of Animals Transportation

Animals and birds shall be accepted for transportation on JSC «Komiaviatrans» passenger flights in strict accordance with requirements of veterinary bodies and other governmental bodies of the point of destination, provided the following conditions are met:

- Animals and birds can be transported only with an approval from JSC «Komiaviatrans», in the passenger cabin as hand baggage, and are not included into the free baggage allowance. Excess baggage (difference between the free baggage allowance and the actual baggage size and weight) is paid in accordance with the Carrier's baggage tariffs.
- Animals and birds can not be transported in the cargo (baggage) hold of an aircraft.
- animals/birds shall be accompanied by an adult passenger with a valid air ticket;
- a passenger planning to carry animals/birds shall inform JSC «Komiaviatrans» of the fact of animal/bird transportation in advance no later than when booking the flight or purchasing the air ticket;
- passenger planning to carry animals/birds shall provide JSC «Komiaviatrans » with a certificate issued by a specialized state agency and certifying the animal/bird's good health, as well as all other documents required by veterinary authorities in countries of origin and destination;
- a passenger planning to carry animals/birds shall supply a container/cage of sufficient size and access for their animal/bird to breathe. The bottom of the container/cage shall be water-proof and covered with absorbent material, the door of the container/cage shall be locked. Cages for birds shall be covered with a light-proof cloth. The size of the cage/container shall not exceed 35x22x25 cm. The cage/container shall have handles for carrying.

- вес комнатного животного (птицы) и служебной собаки, вес контейнера (клетки) и пищи, предназначенной для питания животного (птицы) и служебной собаки, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается пассажиром в соответствии с тарифом, установленным перевозчиком.
- общее количество перевозимых животных/птиц не должно превышать 3-х мест на одном рейсе.
- перевозка служебной собаки в салоне воздушного судна с согласия перевозчика может быть произведена при предъявлении перевозчику документа, подтверждающего, что пассажир, сопровождающий служебную собаку, является сотрудником кинологической службы федерального органа исполнительной власти, и документа, подтверждающего специальное обучение служебной собаки. Служебная собака, перевозимая в салоне воздушного судна, должна иметь ошейник и намордник и быть привязана к креслу у ног пассажира, который ее сопровождает.
- пассажиры со служебной собакой или с собакой-проводником размещаются на последнем ряду кресел. Посадка на борт воздушного судна пассажиров со служебной собакой или собакой-проводником производится в первую очередь, а высадка – в последнюю очередь, после поступления приглашения от бортпроводника.
- animal (bird) weight and service dog weight, as well as the weight of the cage/container and food for such a pet (bird), service dog is not included in the free baggage allowance and is paid by the Passenger in accordance with the Carrier's tariff.
- not more than three animal/bird pieces can be transported on one flight.
- service dog transportation in the passenger cabin with the consent of the Passenger shall only be allowed if the Passenger provides documents confirming that the Passenger accompanying the service dog is an officer of the Federal Agency Dog Unit and documents confirming special training for the dog. Service dog carried in the passenger cabin shall wear a collar, a muzzle and shall be tied to the accompanying Passenger's seat at legs level.
- passengers with a service dog or a guide dog shall be seated in the back-most seat row. Passengers with a service dog or a guide dog are to board the plane in the first turn and disembark in the last following the invitation from flight attendants.

В пассажирской кабине самолета можно принимать к перевозке:

собак-проводников слепых пассажиров без ограничения в весе, но при условии, что имеется сертификат о специальном обучении. Они должны иметь ошейник и намордник и привязываться при перевозке к креслу у ног владельцев;

маленьких собак, кошек, обезьян, певчих птиц (канареек, маленьких попугаев и др.), вес которых вместе с контейнером/клеткой не превышает 8 кг;

размер контейнера/клетки не должен превышать размера ручной клади, установленного перевозчиком;

во время перевозки контейнер/клетка с животным должны быть размещены под креслом или у ног пассажира;

Не допускаются к перевозке воздушным транспортом в качестве багажа предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, животные и птицы (за исключением комнатных животных (птиц) и служебных собак), насекомые, рыбопосадочный материал, пресмыкающиеся, грызуны, подопытные и больные животные, а также предметы и вещества, воздушная перевозка которых в качестве багажа запрещена законодательством Российской Федерации, международными договорами Российской Федерации, а также законодательством страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Animals/birds transported in passenger cabin:

guide-dogs accompanying visually impaired passengers; no weight limitations shall be applied provided that the certificate of special training of such dog is in place. A guide-dog shall have a muzzle and a lead on it and be attached to the seat at the feet of the visually impaired passenger it accompanies;

small dogs, cats, monkeys and songbirds (canaries, small parrots and other) shall be accepted for carriage, provided their total weight together with their container/cage does not exceed 8 kg;

dimensions of containers/cages for animal/bird transportation shall not exceed dimensions of hand-luggage, established by the Airline;

during the flight containers/cages for animal/bird transportation shall be placed under the seat or at the passenger's feet;



It is forbidden to carry on board (as well as in the baggage) items that may damage the aircraft, harm people or their belongings on board the aircraft; animals and birds (excluding pets (pet birds) and service dogs), insects, fish seed, reptiles, rodents, laboratory or sick animals. Also forbidden are the items which are forbidden for air transportation by the laws of the Russian Federation, international agreements of the Russian Federation, as well as the by legislation of the country the territory of which the aircraft is entering, leaving or passing.

Ответственность АО «Комиавиатранс».

- АО «Комиавиатранс» имеет право отказать в перевозке животного при отсутствии подтвержденного бронирования или в случае отказа пассажира оплатить перевозку животного.
- АО «Комиавиатранс» не несет ответственность за любое ухудшение здоровья или смерть животного, которое может происходить до, в течение и после полета.

Liability of JSC «Komiaviatrans».

- JSC «Komiaviatrans» reserves the right to reject transportation of animals in case no confirmed booking has been made or the passenger carrying animals refuses to pay for animals transportation.
- JSC «Komiaviatrans» shall not be held liable for any sicknesses or death of transported animals/birds occurring before, during or after the flight.

Дети без сопровождения

АО «Комиавиатранс» не осуществляет перевозку детей в возрасте до 12 лет без сопровождения взрослого пассажира. Ребенок до 2 лет должен находиться на борту воздушного судна в сопровождении совершеннолетнего пассажира (достигшего возраста 18 лет) — родителя, усыновителя, опекунов или попечителей.

Перевозка пассажиров с детьми до 2 лет в пассажирской кабине самолетов Embraer-145LR допускается по правому борту воздушного судна на 3,7,11,15 и 18-ых рядах кресел. Не допускается размещение более одного ребенка возрастом до 2-х лет на блоке кресел.

На самолетах Embraer-145LR допускается перевозка не более 5 детей до 2-х лет, т.к. для детей до 2-х лет на воздушном судне только 5 масок и 5 спасательных жилетов.

Unaccompanied Minors

JSC «Komiaviatrans» does not allow transportation of unaccompanied minors under the age of 12. Children under the age of 2 shall only be present on board accompanied by an adult (18 of age and older) – parent, adoptive parent, caretaker or guardian.

Passengers with children under the age of 2 shall be carried in the Embraer-145LR aircraft in the following manner: on the right side of the cabin, in the seat rows 3, 7, 11, 15 and 18. One seat block shall accommodate more than one child under the age of 2.

No more than 5 children under the age of 2 shall be carried in the Embraer-145LR aircraft, since the aircraft is equipped with exactly 5 oxygen masks and life-vests for children under the age of 2.

Правила поведения при посадке в воздушное судно и высадке из воздушного судна

При посадке на борт воздушного судна пассажирам рекомендуется:

- сохранять спокойствие;
- не торопиться;
- крепко держать детей за руки или на руках;
- подниматься по трапу (лестнице) по одному, держаться за поручень, соблюдать очередность,

При выходе из воздушного судна пассажирам рекомендуется:

- не вставать со своих мест до приглашения на выход от членов экипажа воздушного судна;
- не торопиться;
- не забывать личные вещи;
- при выходе на трап (лестницу) соблюдать осторожность,
- спускаться по трапу (лестнице) по одному, держась за поручень,
- крепко держать детей за руки или на руках,

При посадке на борт воздушного судна и выходе из воздушного судна пассажиры обязаны выполнять указания дежурного по посадке/встрече или члена экипажа воздушного судна.

Правила поведения на борту воздушного судна

Пассажиры, находясь на борту воздушного судна, обязаны:

- выполнять требования командира воздушного судна и рекомендации других членов экипажа;
- соблюдать дисциплину и порядок на борту;
- занять место, указанное в посадочном талоне. Пересадка на другое место осуществляется только после согласования с бортпроводником и получения разрешения командира воздушного судна;
- держать привязные ремни застегнутыми при включении табло «Застегните ремни» (рекомендуется держать привязные ремни застегнутыми в течение всего полета).

Rules of Conduct While Boarding and Disembarking Aircraft

When boarding the aircraft the passengers are advised to:

- keep calm;
- not to rush;
- hold children's hands or hold them in arms firmly;
- go up the passenger stairs one by one, hold the stair-rail, wait for their turn.

When disembarking the plane the passengers are advised to:

- remain seated until invited by the crew to disembark the plane;
- not to rush;
- not to leave behind their personal belongings;
- watch their steps on passenger-stairs;
- go down the passenger-stairs one by one, hold the stair-rail;
- hold children's hands or hold them in arms firmly.

When boarding or disembarking the plane passengers must follow instructions of the boarding officer or a crew member.

Rules of Conduct Onboard an Aircraft

While onboard an aircraft, passengers shall:

- follow the Captain's orders and instructions of other crew members;
- observe discipline and order onboard;
- take the seat indicated in the boarding pass. Changing seats is possible only with a Flight Attendant's agreement and the Captain's approval;

keep the seatbelts fastened when the Fasten Seatbelt sign is on (it is recommended to keep the seatbelts fastened during the whole flight).

Пассажирам запрещается:

- создавать ситуации, угрожающие безопасности полета или жизни, здоровью и личному достоинству (в т. ч. оскорбление словесное или физическое) других пассажиров и членов экипажа;
- употреблять алкогольные напитки, кроме тех, что были предложены на борту воздушного судна;
- находиться в состоянии алкогольного опьянения, оскорбляющем человеческое достоинство и общественную нравственность;
- курить (в т.ч. электронные сигареты) на борту ВС в течение всего полета;
- использовать аварийно-спасательное оборудование без соответствующих указаний экипажа;
- пользоваться электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки ВС;
- создавать условия, некомфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа;
- вынимать из контейнера (клетки) животное, перевозимое в салоне;
- портить и/или выносить его с борта воздушного судна имущество авиакомпании.

Passengers are forbidden to:

- create situations endangering flight safety or life, health or dignity (incl. verbal or physical insults) of other passengers and crew members;
- consume alcoholic drinks except those served onboard the aircraft;
- be in a state of alcoholic intoxication insulting to human dignity or public morality;
- smoke (incl. electronic cigarettes) onboard the aircraft during the flight;
- use emergency equipment without respective instructions from the crew;
- use electronic devices during aircraft taxiing, take-off and landing;
- create conditions uncomfortable for other passengers and interfering with the crew performance;
- take animals transported in the cabin out of their containers (cages);
- damage and/or take Carrier's property out of the aircraft.

Схема расположения кислородного оборудования (масок) в пассажирском салоне самолета EMBRAER-145LR АО «Комиавиатранс»

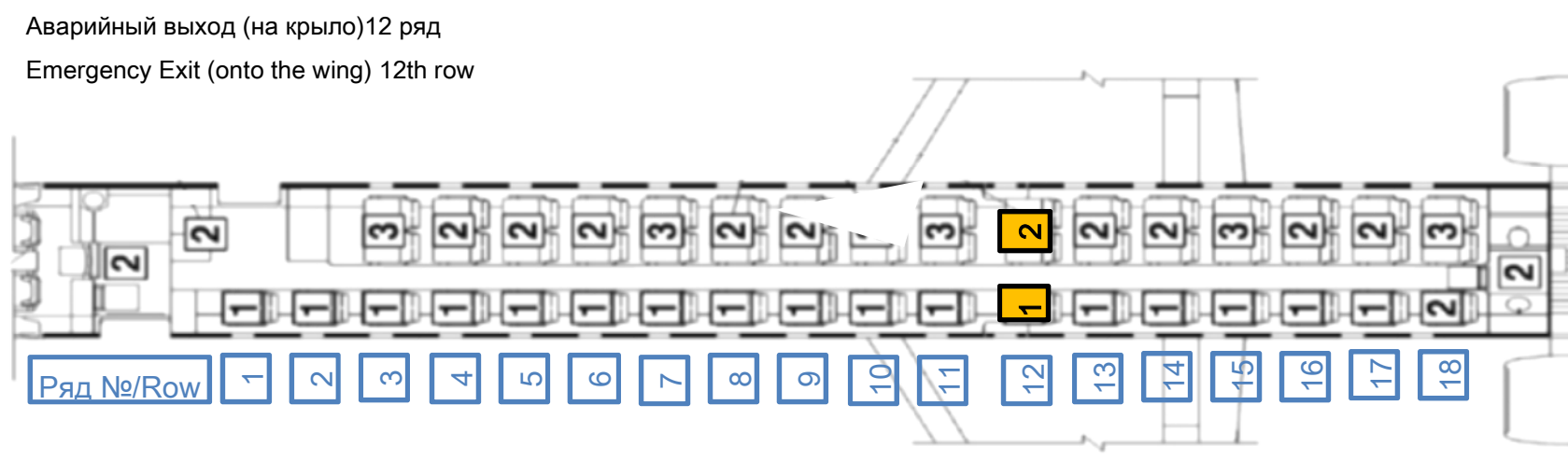
- все пассажирские кресла оборудованы кислородными масками
- цифрами указано количество масок в блоке кресел
- блоки кресел в 3, 7, 11, 15 и 18 рядах по правому борту (места В и С) дополнительно оборудованы детскими кислородными масками

JSC «Komiaviatrans» EMBRAER-145LR Passenger Cabin Oxygen Mask Layout

- All passenger seats are equipped with oxygen masks
- Number indicates the quantity of the oxygen masks in a seat block
- Seat blocks in rows 3, 7, 11, 15 and 18 on the right-hand side (seats B and C) are additionally equipped with children's oxygen masks



Аварийный выход (на крыло) 12 ряд
Emergency Exit (onto the wing) 12th row



- пассажиры с детьми до 2-х лет размещаются на местах блоков кресел В или С (за исключением 12 ряда кресел), которые дополнительно оборудованы детскими кислородными масками. При полной загрузке воздушного судна возможна перевозка пяти пассажиров до 2-х лет.
- при наличии на рейсе свободных мест в пассажирском салоне воздушного судна, может быть перевезено более пяти пассажиров в возрасте до 2-х лет. При этом пассажиры до 2-х лет размещаются вместе с взрослыми пассажирами (родителями, сопровождающими) без предоставления отдельного места на блоках мест, оборудованных двумя кислородными масками и только на местах В или С, за исключением 12 ряда кресел.

- passengers with children up to two years old are to be seated in seat blocks B and C (except for row 12) that are additionally equipped with children's oxygen masks. With full passenger load five children under the age of two are allowed on board.
- if there are vacant seats on the flight more than five children under the age of two are allowed on board. Children under the age of two are seated with adult passengers (parents, accompanying adults) on the same seat in seat blocks B and C that are equipped with two oxygen masks, except for row 12.

**РЕГИСТРАЦИЯ ПАССАЖИРОВ
ЗАКАНЧИВАЕТСЯ**

**ЗА 40 МИНУТ ДО ВЫЛЕТА
РЕЙСА**

**ПОСАДКА ПАССАЖИРОВ
ЗАКАНЧИВАЕТСЯ
ЗА 20 МИНУТ ДО ВЫЛЕТА
РЕЙСА**

PASSENGER CHECK-IN IS CLOSED

**40 MINUTES PRIOR TO
DEPARTURE**

**BOARDING GATE IS CLOSED
20 MINUTES PRIOR TO
DEPARTURE**